

# 視聴覚交換マシン

Inter Dis-communication Machine (1993,remake1995)

ボクはキミで、キミはボク

I am you, and you are me.

インターディスコミュニケーション（相互非伝達）について  
text for Inter Discommunication Machine



私はあなたではないし、あなたは私ではない。  
I am not you, and you are not me.

しかし私たちはしばしば他人を自分と同じだと思いたがる。  
But, often we confuse to think the other parson similarly.

「この現実世界」が実は頭の中にしか存在せず、本当はみんなが違うものを見ているのに。  
As a matter of fact this (real)world exist only anyone's brain, and everyone are seeing different world.



「ここに、私がいる」という場合の「ここ」は私の目が存在する場所、世界の中心だ。  
"Here,I am." in this case, "here" is the place of "my" eyes exist position, it is the center of the world.

では、私の目を「あなた」に渡してしまえばどうなるのだろう？  
Well then,what happen if I give my eyes to you ?

そして、あなたの目を私がもらえば？  
And if I receive your eyes ?

私とあなたはひとりであり、私はふたりに分離してしまう。ように設定されている。  
Then, we'll be one of fusion , I separate the other two person.



ぼくがぼくで、あなたがあなたであること。  
The fact of "I am(only) I, and you are (only)you."

ぼくらが永遠に分かりあえないことを分かりあおう。  
To understand that we can't understand each other eternity.

そしてそのうえで、ボクがキミでキミがボクだとかんがえてみよう。  
Fathermore,Let's image "I am you,and you are me."

この作品はそのような目的でつくられた。  
I made this work by that's idea.



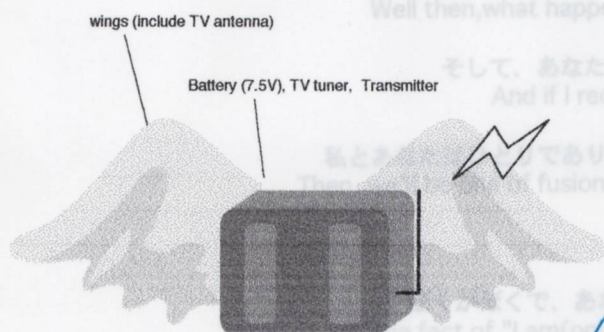
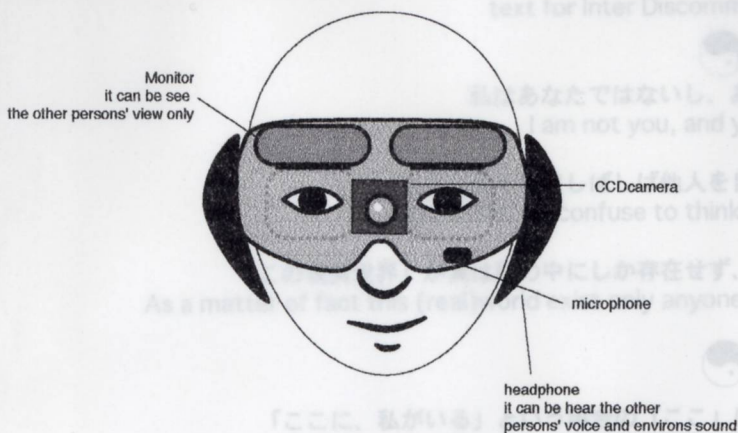


# 視聴覚交換マシン

Inter Dis-communication Machine (1993,remake1995)

## お互いの見ているもの、聞いているものを交換する装置

A device that exchanges the visual perspectives of two participants, forcing you to see things someone else's way.



それにより「相手の立場に立つ」ことを実現してしまう。ひとりでは全く動けなくなってしまう、お互いにコミュニケーションしないと、会うことは不可能。たとえお互いに数十センチ程度しか離れていなくとも相手が居る場所は分からなくなる。また、時としてドッペルゲンガー的な効果も現れる。例えば、歩いている自分の目の前を「自分」が横切っていくたりする。

バックバックの羽根は装飾です。メディアの原型である天使を想定してつけてあります。また、この作品は93マルチメディアグランプリ'93展示映像部門・奨励賞を受賞しています。

When equipt this machine, realise the fact of "stand on other one's position".

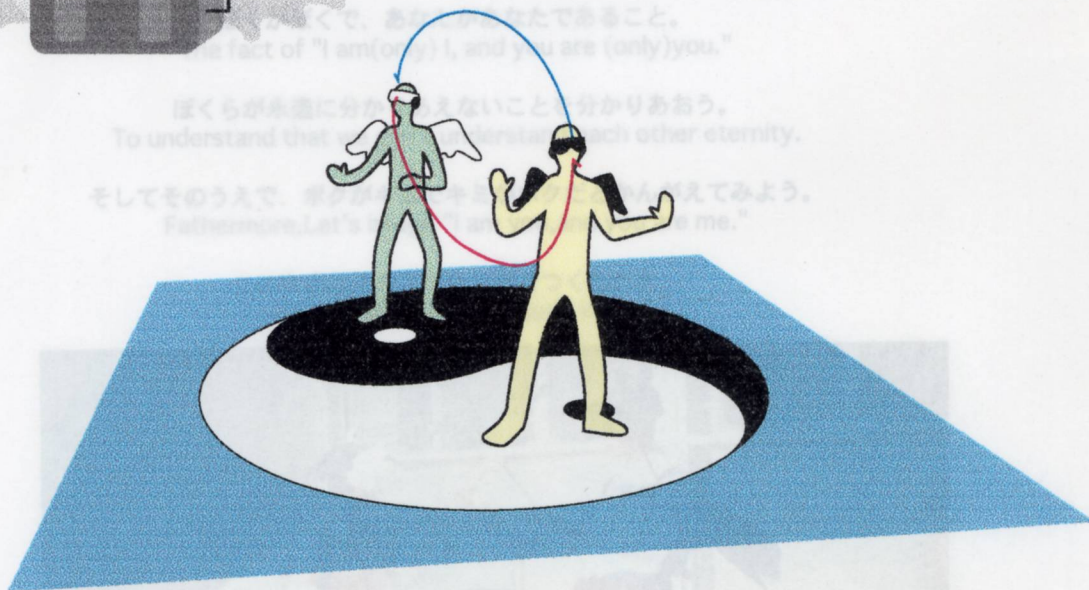
To think of self-identity, I consider that it depends on the eye position (generally, it is the place of one's brains position).

I would like to try to make the situation "Entity-two self" and "Mutual-identity".

It seems like a phenomenon, seeing the Doppelgänger oneself.

HMDやバックバックの仕様は、装着したままキスやセックスが可能となるように設定されている。

To send the information, using the radiowave. The machine's specification was decided by the possibility to kiss and make love.



床の陰陽（インヤン）は、異なる2つのものからすべての世界は成り立っているというタオの世界観と、作品とのコンセプトの近さから引用した。この装置を頭部に装着した瞬間、相手がいないと自分が存在しない世界が出現する。

またこの作品は世界中の人たちに体験されるべく、ツアーを続けている。93年には韓国・スウォンで、94年には中国・北京の人たちによって体験がなされた。

The Tao-symbol (painted on floor), is quotationed from the philosophy of Tao, "All of the universe are composed only two elements".

I wish this machine will be experienced many people as much as possible.

Therefore I performed the workshop a few city in Japan (Tokyo, Osaka, Nagoya, Fukuoka, etc.), Beijing (China) and Suwon (Korea).